МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА

«З а т в е р д ж у ю»

Ректор _____ Буяк Б.Б.

27 квітня 2023 р.

ПРОГРАМА ВСТУПНОГО ВИПРОБОВУВАННЯ У ФОРМІ ІНДИВІДУАЛЬНОЇ УСНОЇ СПІВБЕСІДИ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (французька)

при вступі на навчання для здобуття ступеня «Магістр»

Тернопіль – 2023

Програма вступного випробовування у формі індивідуальної усної співбесіди з іноземної мови (французька) для вступників в магістратуру неспеціальних факультетів – Тернопіль: ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2023. – 20 с.

Розробники:
проф. Косович О. В.
доц. Пежинська О. М.
під заг. ред. проф. Косович О. В.

Пояснювальна записка

Тематика розділів програми створена відповідно до Програми єдиного вступного іспиту з іноземних мов, затвердженої Наказом Міністерства освіти і науки України від 28 березня 2019 року № 411, з урахуванням Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. Програма розроблена у відповідності до вимог апробованої кредитно-трансферної системи навчання з урахуванням специфіки педагогічного університету і є уніфікованою програмою, що дає можливість здійснити моніторинг здобувачів вищої освіти різних фахових напрямків.

Вступний іспит до магістратури з іноземної мови (далі – ІМ) базується на відповідних навчальних програмах бакалаврату, призначених для вищих навчальних закладів, які здійснюють підготовку фахівців з різних спеціальностей. Укладачами програми враховані Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти щодо рівнів володіння мовою, компетентностей користувача, можливих контекстів користування мовою, процедур складання програм та контролю результатів навчання.

Вступний іспит до магістратури з ІМ мови визначає рівень знань з ІМ (від початкового до професійно-спрямованого) та перевіряє комунікативну компетентність, володіння словниковим запасом та граматичними структурами.

Вступне оцінювання ставить за мету визначити рівень комунікативної мовної компетентності абітурієнтів відповідно до вимог програми (B1-B2). Критерії оцінювання базуються на:

- дескрипторах, запропонованих Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (2001р.);
- вимогах освітньо-кваліфікаційних характеристик випускників, затверджених Міністерством освіти і науки України;
- конкретних посадових інструкціях, що розроблені та затверджені підприємствами, організаціями, інститутами.

1. Загальні вимоги до вступників у магістратуру зі вступного випробовування з іноземної мови у формі індивідуальної усної співбесіди з іноземної мови (французька).

Вступне випробовування проводиться у формі усної індивідуальної співбесіди. Пропоновані теми для обговорення спрямовані на перевірку рівня володіння абітурієнтами програмним обсягом матеріалу.

Вимоги індивідуальної усної співбесіди з іноземної мови базуються на вимогах рівня володіння іноземною мовою В2 Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти, який є стандартом для ступеня «бакалавр» і загальним для студентів різних спеціальностей.

2. Мета усної індивідуальної співбесіди

Метою усної індивідуальної співбесіди для вступу в магістратуру на непрофільні спеціальності є перевірка та оцінка знань з ІМ як системи (граматики, лексики, орфографії). Виходячи з цього, вступник повинен мати такий рівень сформованої мовної компетентності:

- знати граматичні структури, що є необхідними для вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в особистій, навчальній та професійній сферах;
- знати правила синтаксису, щоб розпізнати і продукувати широке коло текстів в особистій, навчальній та професійній сферах;
- володіти широким діапазоном слів, фраз, мовленнєвих зворотів.
- володіти основними мовленнєвими кліше для формальних та неформальних бесід.

Лексичний мінімум вступника складає 2500 одиниць відповідно до сфер спілкування і тематики текстів, визначених цією програмою.

3. Зміст усної індивідуальної співбесіди

Перелік тематичних сфер та ситуацій, в межах яких перевіряються мовленнєві компетентності вступників у магістратуру створених відповідно до Програми єдиного вступного іспиту з іноземних мов затвердженої Наказом Міністерства освіти і науки України від 28 березня 2019 року № 411, з урахуванням Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

3.1. ФРАНЦУЗЬКА МОВА. Сфери спілкування і тематика для використання мови:

І. Особистісна сфера

- Повсякденне життя і його проблеми.
- Сім’я. Родинні стосунки.
- Характер людини.
- Помешкання.
- Режим дня.
- Здоровий спосіб життя.
- Дружба, любов.
- Стосунки з однолітками, у колективі.
- Світ захоплень.
- Дозвілля, відпочинок.

- Особистісні пріоритети.
- Плани на майбутнє, вибір професії.

ІІ. Публічна сфера

- Погода. Природа. Навколишнє середовище.
- Життя в країні, мову якої вивчають.
- Подорожі, екскурсії.
- Культура й мистецтво в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Спорт в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Література в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Засоби масової інформації.
- Молодь і сучасний світ.
- Людина і довкілля.
- Одяг.
- Покупки.
- Харчування.
- Науково-технічний прогрес, видатні діячі науки.
- Україна у світовій спільноті.
- Свята, пам’ятні дати, події в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Традиції та звичаї в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Видатні діячі історії та культури України та країни, мову якої вивчають.
- Визначні об’єкти історичної та культурної спадщини України та країни, мову якої вивчають.
- Музеї, виставки.
- Живопис, музика.
- Кіно, телебачення, театр.
- Обов’язки та права людини.
- Міжнародні організації, міжнародний рух.

ІІІ. Освітня сфера

- Освіта, навчання, виховання.
- Студентське життя.
- Система освіти в Україні та в країні, мову якої вивчають.
- Робота і професія.
- Іноземні мови в житті людини.

3.2. Перелік нормативних лексико-граматичних структур англійської мови, якими повинен володіти вступник до магістратури:

Іменник

- Граматичні категорії (однина та множина, рід).
- Лексичні класи іменників (власні та загальні назви: конкретні, абстрактні іменники, речовини, збірні поняття).

Артикль

- Означений і неозначений.
- Частковий артикль.
- Стилістична відсутність артикля.

Прикметник

- Розряди прикметників.
- Ступені порівняння прикметників.

Числівник

- Кількісні, порядкові та дробові числівники.

Займенник

- Розряди займенників.

Дієслово

- Типи дієвідмінювання.
- Спосіб дієслова.
- Часо-видові форми.
- Неособові форми дієслова (інфінітив, герундій, дієприкметник).

Прислівник

- Розряди прислівників.
- Ступені порівняння прислівників.

Прийменник

- Вживання прийменників.

Сполучники

- Види сполучників.

Синтаксис

- Прості речення.
- Складні речення.
- Безсполучникові речення.
- Складнопідрядні речення.

Пряма й непряма мова

Структурно співбесіда складається з однієї частини – перевірки монологічного мовлення на одну із запропонованих тем з англійської або німецької мов (розділи 3.1 - 3.4).

Тривалість вступного випробування: 10 хвилин для підготовки повідомлення та 15 хвилин для повідомлення (діалогічне/монологічне мовлення).

Максимальна **кількість балів**, які абітурієнт може отримати за вступне випробування, становить **200** балів.

Орієнтовна тематика, в межах якої відбудеться індивідуальна усна співбесіда.

Французька мова

1. Conversez sur le sujet proposé:

1. Décrivez les moments les plus heureux de votre vie familiale.
2. De qui êtes-vous le plus proche dans votre famille?
3. Quels sont les principaux traits de caractère nécessaires à un bon leader?
4. Que voudriez-vous changer dans votre logement?
5. Votre mode de vie est-il sain?
6. Combien de temps passez-vous avec vos amis ?
7. Pourquoi pensez-vous que les gens ont des hobbies?
8. Préférez-vous passer votre temps libre avec d'autres personnes ou seul?
9. Quelle est votre contribution personnelle à la protection de l'environnement?
10. Décrivez s'il vous plaît la vie sociale et politique actuelle en Ukraine.
11. L'éducation aux médias, son importance cruciale pour tout journaliste citoyen.
12. Avez-vous visité des lieux pittoresques en Ukraine? Partagez vos souvenirs.
13. Quelles sont les valeurs clés de la génération à laquelle vous appartenez?
14. Quels sont les principaux défis de la société contemporaine pour un jeune homme?
15. Êtes-vous d'accord pour dire que l'apprentissage du passé est important pour le futur?
16. Pensez-vous qu'il est vrai que nous achetons beaucoup de choses dont nous n'avons pas vraiment besoin de nos jours?
17. Quels Ukrainiens célèbres ont contribué à l'image de notre pays sur la scène internationale?
18. Quelle organisation internationale choisiriez-vous pour une adhésion durable?
19. Comment pourrait-on améliorer le système scolaire en Ukraine?
20. Quels sont, selon vous, les plus gros problèmes qu'apporte la technologie?

Expliquez le sujet de grammaire proposé:

1. L'article indéfini/défini.
2. L'article partitif.
3. Le genre des noms, le nombre des noms.
4. Les degrés de comparaison des adjectifs. L'accord des adjectifs composés.
5. Les pronoms personnels indépendants. Les pronoms personnels conjoints.
6. Les pronoms relatifs et les pronoms interrogatifs.
7. Les temps de l'indicatif.

8. La concordance des temps.
9. Les temps immédiats.
10. Le mode impératif.
11. Le mode conditionnel.
12. Le mode subjonctif.
13. Les forms non personnelles du verbe..
14. L'adverbe. Les forms.
15. La préposition.
16. La proposition indépendante.
17. La phrase de coordination. La phrase de juxtaposition. La phrase de subordination.
18. Le discours direct et indirect.
19. L'interjection.
20. La conjonction.

Зразок білета (французька мова)

Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка

Вступне випробовування при вступі на навчання для здобуття ступеня магістр

співбесіда

Екзаменаційний білет № 1

1. Conversez sur le sujet proposé: «Décrivez les moments les plus heureux de votre vie familiale».
2. Expliquez le sujet de grammaire proposé: «L'article indéfini/défini».

Затверджено на засіданні кафедри романо-германської філології
Протокол № 10 від «5» травня 2022 р.

Екзаменатор **Пежинська О.М.**

Зав. кафедри **Косович О.В.**

4. Система та критерії оцінювання

Самостійна індивідуальна бесіда є тестом говоріння, метою якого є оцінювання монологічного мовлення ЗВО. Оцінювання говоріння здійснюється у відповідності до певних спеціально розроблених критеріїв, а саме:

- комунікативний вплив на слухача
- граматична правильність та зв'язність висловлювання
- лексична коректність
- фонетичне оформлення.

Під час контролю вміння усно висловлювати думки оцінки виставляються за:

- виконання завдання – організацію того, що і як сказано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- використання мовних засобів – їхня точність та доречність, лексичний та граматичний діапазони;
- управління дискурсом – логічність та послідовність висловлення, обсяг та відповідність мовленнєвій діяльності вступника;
- вимову – здатність вступника продукувати розбірливі висловлювання, дотримуватись наголосу, ритму, вимови та інтонації;
- спілкування – здатність вступника брати активну участь у бесіді, ефектно обмінюватись репліками та підтримувати інтеракцію.

Критерії оцінювання усної індивідуальної бесіди

Максимальна кількість балів за частину завдання – 4 бали, за співбесіду загалом – 12 балів, які переводяться у 200 балів.

Оцінювання відбувається таким чином: відповідь кожної частини завдання обговорюється, оцінка погоджується та записується та записується на аркуші відповіді членами комісії. Загальна оцінка за співбесіду розраховується додаванням балів за кожну частину співбесіди. Кожне окреме завдання оцінюється за нижчеподаними критеріями (див. табл. 1).

Максимальна оцінка за співбесіду складає 12 балів, які переводяться у 200 балів (див. табл. 2).

Вступники, які отримали оцінку нижче 100 балів, приймальною комісією не допускаються до участі у конкурсному відборі на навчання.

ТАБЛИЦЯ 1

Кількість балів	**Інтерпретація результату**
1,1 – 2 бали	Вступник володіє окремими граматичними та лексичними навичками та за допомогою екзаменатора може дати відповідь на елементарні запитання
2,1 – 2,9 балів	Обмежений лексичний запас та використання граматичних структур дозволяють вступнику вести базову комунікацію у межах своєї галузі. Абітурієнт розуміє загальне значення ситуації спілкування, робить певну кількість граматичних та лексичних помилок, серед яких окремі є суттєвими та інколи перешкоджають комунікації. Вступник може спілкуватися за допомогою викладача.
3 – 3,9 балів	Вступник виявляє загальне ефективне володіння іноземною мовою, незважаючи на деякі неточності, невідповідності та непорозуміння; вміє використовувати та розуміти досить складні висловлювання, особливо в межах своєї галузі та в межах побутової тематики. Вступник загалом невимушено використовує мову, роблячи помилки, які не порушують розуміння.
4 бали	Вступник володіє іноземною мовою з незначною кількістю можливих випадкових непорозумінь; демонструє загальне добре володіння адекватними складними мовними конструкціями (граматичними структурами, лексичними одиницями, засобами зв’язку). Вступник без надмірних зусиль розуміє мовлення на абстрактні та складні теми академічного або професійного спрямування; без зусиль бере участь у розмові чи дискусії на теми, пов’язані з повсякденними справами та професійною або академічною діяльністю; робить чітку, детальну та логічно структуровану презентацію власних міркувань.

ТАБЛИЦЯ 2

Оцінка за 12-бальною системою	Оцінка за 200-бальною системою	Оцінка за 12-бальною системою	Оцінка за 200-бальною системою	Оцінка за 12-бальною системою	Оцінка за 200-бальною системою
1	**не склав**	4,7	**127**	8,4	**164**
1,1		4,8	**128**	8,5	**165**
1,2		4,9	**129**	8,6	**166**
1,3		5	**130**	8,7	**167**
1,4		5,1	**131**	8,8	**168**
1,5		5,2	**132**	8,9	**169**
1,6		5,3	**133**	9	**170**
1,7		5,4	**134**	9,1	**171**
1,8		5,5	**135**	9,2	**172**
1,9		5,6	**136**	9,3	**173**
2	**100**	5,7	**137**	9,4	**174**
2,1	**101**	5,8	**138**	9,5	**175**
2,2	**102**	5,9	**139**	9,6	**176**
2,3	**103**	6	**140**	9,7	**177**
2,4	**104**	6,1	**141**	9,8	**178**
2,5	**105**	6,2	**142**	9,9	**179**
2,6	**106**	6,3	**143**	10	**180**
2,7	**107**	6,4	**144**	10,1	**181**
2,8	**108**	6,5	**145**	10,2	**182**
2,9	**109**	6,6	**146**	10,3	**183**
3	**110**	6,7	**147**	10,4	**184**
3,1	**111**	6,8	**148**	10,5	**185**
3,2	**112**	6,9	**149**	10,6	**186**
3,3	**113**	7	**150**	10,7	**187**
3,4	**114**	7,1	**151**	10,8	**188**
3,5	**115**	7,2	**152**	10,9	**189**
3,6	**116**	7,3	**153**	11	**190**
3,7	**117**	7,4	**154**	11,1	**191**
3,8	**118**	7,5	**155**	11,2	**192**
3,9	**119**	7,6	**156**	11,3	**193**
4	**120**	7,7	**157**	11,4	**194**
4,1	**121**	7,8	**158**	11,5	**195**
4,2	**122**	7,9	**159**	11,6	**196**
4,3	**123**	8	**160**	11,7	**197**
4,4	**124**	8,1	**161**	11,8	**198**
4,5	**125**	8,2	**162**	11,9	**199**
4,6	**126**	8,3	**163**	12	**200**

Схема відповідності балів національній шкалі оцінювання

Кількість балів за двохсотбальною шкалою	**За шкалою ECTS**	**За національною шкалою**	
		прописом	**цифрою**
0-99	F	Незадовільно	2
100-119	D, E	Задовільно	3
120-148	C	Добре	4
150-177	B	Дуже добре	4
180-200	A	Відмінно	5

Рекомендована література для підготовки
до вступного випробування у магістратуру з іноземної мови

Французька мова

Основна

1. Драненко Г. DALF français, niveau avancé Навчальний посібник для вищих навчальних закладів Київ, Ірпінь: ВТФ “Перун”, 2004.

2. Костюк О. Л. Français, niveau intermédiaire DELF: Навч. посіб.для вищ. навч. закл. – Київ; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2001. – 224с.

3. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Manuel de français : première année К.: Ірпінь, Перун, 2007. - 488 с.

4. Крючков Г.Г. Французька мова. Початковий курс. Підручник. – К. : Вища шк., 2009. – 367 с.

5. Лисенко О.М. Посібник з граматики французької мови. – Видавець В.Карпенко, - Київ, 2005. – 225с.

6. Лисенко О.М. Функціональна граматика французької мови. Артикль. – Видавець В.Карпенко, - Київ, 2003. – 151с.

7. Може Ж. Учебник современного французского языка. – Киев: СП «Свенас», 1995. – 240с.

8. Мурадова Л. А. 60 устных тем по французскому языку. – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1999. – 224с.

9. Никольска Е.К., Гольденберг Т.Ю. Граматика французької мови.

10. Опацький С. Є. Français, niveau débutant: Підруч. для вищ. навч. закл. – К.; Ірпінь: « Перун », 2003. – 312 с.: іл.

11. Попова И. Н. и др. Французский язык: учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков. – 19-е стереотипное. – М., 2003. – 576 с.

12. Федорова Л. О. 15 уроків французької мови. – Київ: «Ленвіт», 1997. – 208с.

13. Cali C., Dupuis V.Le DELF-DALF unités A5-B1-B3. Didier/Hatier, Paris, 1998 – 127 p

14. Courtillon Janine, Guyot-Clément Christine Campus 4 Méthode de français.CLE international, 2005 – 173 p.

15. Girardet Jacky, Cridlic Jean-Marie. Panorama 2. Méthode de français. Clé international Paris, - 1996.

16. Girardet Jacky, Frérot Jean-Louis. Panorama 3. Méthode de français. Clé international Paris, - 1997.

17. Girardet Jacky Panorama4 Méthode de français.CLE international, 1999 – 160 p.

18. Girardet Jacky Cahier d’exercices Panorama4.

19. Girardet Jacky, Pécheur Jacques. Campus 2. Méthode de français. Clé international / Vuef,
20. Hirschsprung Nathalie, Tricot Tony Cosmopolite 1 Méthode de français A1 Hachette Livre, 2017. – 221 p.
21. Hirschsprung Nathalie, Tricot Tony Cosmopolite 2 Méthode de français A2 Hachette Livre, 2017. – 221 p.
22. Hirschsprung Nathalie, Tricot Tony Cosmopolite 3 Méthode de français B1 Hachette Livre, 2017. – 221 p.
23. Miquel Claire Vite et bien. A1A2 Méthode rapide pour adultes.CLE international, 2010–191 p.
24. Miquel Claire Vite et bien2 B1 Méthode rapide pour adultes.CLE international, 2010– 191 p.

Допоміжна

1. Бубняк Г. М., Бубняк Р. А., Пермякова О. Г. A vous de lire. (Метод.вказівки до самостійної та індивідуальної роботи студентів Тернопіль: ТНПУ імені В. Гнатюка, 2008. – 117 с.
2. Бубняк Г. М., Бубняк Р. А. Навчальний посібник «Французька мова для магістрантів немовних спеціальностей» – Тернопіль: ТНПУ ім. В.Гнатюка, 2011. – 103 с.
3. Бубняк Г.М. Бубняк Р.А., Яблонська – Юсик І. В. La France et les pays francophones Навчальний посібник з країнознавства Франції для студентів IV-V курсів факультету іноземних мов– Тернопіль. – 2012. – 140 с.
4. Бубняк Г.М., Бубняк Р.А.Пежинська О.М., « Exercices de révisions». Методичний посібник для студентів II-III курсів факультету іноземних мов. Тернопіль: ТНПУ імені В. Гнатюка, 2015. – 133 с.
5. Бубняк Г.М., Бубняк Р.А., Дзись Г.С., Качмар О.В. Тестові завдання з французької мови / Укладачі: Бубняк Г.М., Бубняк Р.А., Дзись Г.С., Качмар О.В. та ін. – Тернопіль: ТДПУ імені Володимира Гнатюка, 2004. – 122 с. (видання перше).
6. Бубняк Г.М., Бубняк Р.А., Косович О.В., Пежинська О.М. Lecture facile. Навчальний посібник з французької мови для студентів, які вивчають французьку як другу іноземну мову. – Тернопіль: ТНПУ імені В. Гнатюка, 2020. – 116 с.
7. Бубняк Г.М., Бубняк Р.А., Косович О.В., Пежинська О.М., Сокол М.О.. Belles lectures. Навчальний посібник з французької мови для студентів, які вивчають французьку як другу іноземну мову. – Тернопіль: ТНПУ імені В. Гнатюка, 2020. – 100 с.
8. Бубняк Г.М., Бубняк Р.А., Косович О.В., Пежинська О.М. Lire et comprendre. Навчально-методичний посібник з французької мови для студентів I-II курсу. – Тернопіль: ТНПУ імені В. Гнатюка, 2021. – 116с.

9. Гак В.Г. Беседы о французском слове. М., «Международные отношения». 1977.
10. Косович О.В. Від категорійної деформації до категорійної неології. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 28. Одеса: МГУ, 2017. С. 112-115.
11. Косович О.В. Процеси експансії лексем англійського походження в контексті мовної політики Франції. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 28. Одеса: МГУ, 2017. С. 218-221.
12. Косович О.В. Методичні рекомендації щодо вивчення лексики французької мови. Тернопіль: ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2017. 92 с.
13. Косович О.В. Конверсія як різновид транспозиції словотвірного характеру. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 30. Том 2. Одеса: МГУ, 2017. С. 21-24.
14. Косович О.В. Активність префікса anti- у процесах неологізації сучасної французької мови. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. К.: Логос, 2017. Вип. 32. С. 61-73.
15. Косович О.В. Когнітивно-лінгвістичні параметри конверсії. Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка». 2018. С. 121-122.
16. Косович О.В. Омоніми у корпусі новотворів-абревіацій. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 31. Том 2. Одеса: МГУ, 2017. С. 59-61.
17. Косович О.В., Струганець Л. та інш. Лексика на перетині наукових парадигм: монографія. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2018. 220 с. (С. 37-60).
18. Косович О.В. Мовні перетворення. Тенденції до оновлення вокабуляру. Сучасні лінгвістичні парадигми: матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, м. Бахмут, 11 квітня 2019 р. Бахмут, 2019. Вип. 5, с. 68-70.
19. Косович О.В. Трактування поняття контамінації як лінгвістичного феномена. І Міжнародна (V онлайн) науково-практична інтернет-конференція аспірантів та науковців з питань методики викладання іноземної мови: «Дослідження та впровадження в навчальний процес сучасних моделей викладання іноземної мови: лінгво-дидактичні, методичні та міжнародні перспективи»: 18 березня 2019 р. : Збірник матеріалів конференції / М-во освіти та науки; Одеський нац. університет імені І. І. Мечникова. Одеса: 2019. С. 140-143.

20. Косович О.В. Мовна лакунарність як перекладацька проблема (спроби класифікації лакун). Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2019. С. 205-211.
21. Косович О.В. Соціолінгвістичні параметри вивчення іншомовних запозичень. Комунікативний дискурс: наукова рецепція та стилістика перекладу: зб. матеріалів Всеукраїнська наук.-практ. конф., присвяченої 80-річчю від дня народження Василя Стуса, Київ, 15-16 березня 2018 р. К.: Міленіум, 2018. С. 98-99.
22. Косович О.В. Гіперонімія/гіпонімія в лексико-семантичній системі мови. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 40. Том 2. Одеса: МГУ, 2019. С. 45-47.
23. Косович О.В. Екологія мови та еколінгвістика: проблеми диференціації. «Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура»: збірник наукових праць/за ред. О.В. Ковтун, С.М. Ягодзінського. Київ: НАУ, 2019. С. 305-309.
24. Косович О.В. Декодування етнокультурної семантики лакунарних мовних одиниць у французькій та українській мовах. Проблема вивчення. Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами: тези І Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (м.Переяслав, 3 грудня 2019 р.) гол. Редактор К.І. Мізін. ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький держ. Пед. ун-т ім. Григорія Сковороди. Переяслав, 2019. С. 242-246.
25. Косович О.В. Словник неозапозичень у французькій мові. Тернопіль: ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2019. 56 с.
26. Косович О.В. Лексичні заміни як основний спосіб перекладу гри слів у французькій мові. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 203-207.
27. Косович О.В. Особливості французької лінгвокультури на матеріалі фразеологічних одиниць, які репрезентують лексичний концепт le vin («вино»). Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Т. 31(70). №1. Ч. 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 200-207.
28. Косович О.В. Ужиток іншомовних слів: логіка мови чи данина моді. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 44. Одеса: МГУ, 2020. С. 35-36.
29. Косович О.В. Гибридная неология и ее проблематика в современном французском языке. Альманах «Говор», г. Санкт-Петербург. 2020. №003 (003) 2020. С. 25-38.

30. Косович О.В. К типологии лексических гибридов во французском языке. Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Т. 31(70). №2. Ч. 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 158-163.
31. Косович О.В. Неологізація: суть та динаміка. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2020. 122 с.
32. Косович О.В. Шляхи, принципи, механізми неологізаційних процесів мови. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2020. 152 с.
33. Косович О.В. Коронасловотворчість в умовах пандемії-2020. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71). №1. Частина 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 30-37.
34. Косович О.В. Мережева література як феномен актуальної словесності. Матеріали ІІ Міжнародної міждисциплінарна науково-практична конференція «Мова, бізнес і право, міжкультурна комунікація: виклики сьогодення», 07 травня 2021 року, Національний університет біоресурсів і природокористування України. С.42-44.
35. Косович О.В. Глобальний виклик коронавірусної пандемії: мовні зміни. ІХ Міжнародна наукова конференції «Концептуальні проблеми функціонування мови в полікультурному просторі» (31 березня 2021 року). «Мова. Свідомість». Концепт: зб. наук. статей / відп. ред. О. Г. Хомчак. Мелітополь: ФОП Однорог Т.В., 2021. Вип. 11. 250 с. С.29-32.
36. Косович О.В. Неологізм як об’єкт лінгвістичного дослідження в романістиці. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71) Номер 2. Частина 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С.269-274.
37. Косович О.В. Боротьба чужого та питомого в сучасній французькій мові у розрізі мовної політики. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71). № 3. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С.203-209.
38. Косович О.В., Сокол М.О. Англомовна комп’ютерна лексика в структурі професійного франкомовного комп’ютерного дискурсу. Проблеми гуманітарних наук : збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія». Дрогобич: Редакційно-видавничий відділ ДДПУ імені Івана Франка, 2021. Випуск 45. С. 193-201.
39. Косович О.В. Адаптація англійських запозичень у морфологічному аспекті в словнику сучасної французької мови. «Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія:

Філологія. Журналістика». Том 32 (71) № 4, 2021. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 368-277.
40. Косович О.В., Дребет В.В., Пежинська О.М. та інш. Дихотомія «мова - дидактика» у перспективі сьогодення: монографія. За ред. О. Косович. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2021. 176 с.
41. Халифман Э.А. Михеев Т.С. Раевская С.В. Словообразование в современном французском языке. М., 1983.
42. Antoine F. Verlan français, backslang anglais, etc// Cahier de lexicologie. 1991. №1 . P. 171-183
43. Antoine F. Des mots et des noms : verlan, troncation et recyclage formel dans l'argo contemporain // Cahier de lexicologie. 1998. №1. P. 41-70.
44. Amaud P. J-L . la connaissance des proverbes français par les locuteurs natifs et leur sélection didactique // Cahier de lexicologie. 1992. №1 . P. 195-248.
45. Apotheloz D. La constriction du lexique français. Paris, 2002
46. Bayton C. et Lavier M. Sémantique du langage. Initiation. Nathan: Paris, 1995. 255 p.
47. Bescherelle. La grammaire pour tous. – Paris, Hatier, 1997. – 537p
48. Daudet Alfonse Lettres de mon moulin . - Melison-Hirchwald Gabrielle.- 2008
49. Charaudeau P. Grammaire du sens et de l'expression. Paris, 1992.
50. Garde-Tamine J. La grammaire: Phonologie, morphologie, lexicologie. Methode et exercices corriges Part.1.Paris: Armand Collin. 174 p.
51. Gaudin F., Guespin L. Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires. Champs linguistiques. De Boeck. Duculot, 2002.
52. Gavalda Anna. Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part. recueil de nouvellesLe Dilettante. 1999.
53. Gavalda Anna.Ensemble c'est tout. – Le Dilettante. – 2004
54. Jouette André. L'essentiel de la grammaire française. – Paris, Maxi poche, 2002. – 284p.
55. Kosovych O. Les particularités de la politique linguistique pour les innovations/nouveaux mots dans le contexte de l'analyse du développement du français contemporain. «Langue, Sciences et Pratiques». Actes du 1er Colloque International francophone en Ukraine, 19-20 octobre 2017. Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev. P.73-74.
56. Kosovych O. Sur la question de la politique de la langue française au sein de la politique de l'état. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми іноземної філології та освітній соціокультурний процес». Тернопіль: Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, 2017. С. 54-56.

57. Kosovych O. and others. Multidimensionality of vocabulary in the literary language. LAP LAMBERT Academic Publishing. Beau Bassin 71504, Mauritius. 194 p.
58. Kosovych O. Forms of French language realization in virtual space. Collection of Scientific Works «Modern scientific challenges and trends», 20 November, 2018. Issue 10. Part 2. Wydawnictwo naukowe «iScience», 2018. C.66-70.
59. Kosovych O. Language's changes: new innovative lexical units. Proceedings of XXXV International scientific conference «The overall development of the modern world». Philadelphia, November 22, 2018. Morrisville, Lulu Press, 2018. PP 53-55.
60. Kosovych O. Innovation activity in the language evolution processes. XIV International Conference «Sharing the Results of Research Towards Closer Global Convergence of Scientists». Montreal – December 27, 2018. P. 34-37.
61. Kosovych O. Loan-words in the vocabulary of modern French language. Study parameters. Analele Universităţii din Craiova. Seria Ştiinţe Filologice. Lingvistică. Anul XL, Nr.1-2, 2018. Editura Universitaria. S.77-84.
62. Kosovych O. Difficultées de traduction des pseudo-équivalents en Ukrainien en en Français. II Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку», 15 березня 2019 р. С. 94-95.
63. Kosovych O. Le comportement des Français au regard de la langue anglaise: l'influence des médias. «Langue, Sciences et Pratiques». Actes du 3ème Colloque international francophone en Ukraine. Odessa, 3-4 octobre, 2019.
64. Kosovych O. The main principles of the linguistic theory of neology. Modern approaches to philological studies : collective monograph / O. L. Klymenko, A. O. Kuzmenko, N. V. Kobchenko, N. V. Kobchenko, etc. Lviv-Toruń : Liha-Pres, 2020. P. 26-38.
65. Kosovych O. The linguocultural concept wine as a gastronomic fragment of the world language picture and its reflection in the mentality of the French and the British. Multidimensional space of philology. Chernivtsi, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, 2020. C. 145-167.
66. Kosovych O. The Importance of Onomastics in the Formation of Language and Ethnocultural Competences. International Journal of Applied Exercise Physiology. Vol. 9(9). P.68-72.
67. Kosovych O. Formation and functioning of morphological neologisms in business discourse. International scientific and practical conference "Cutting edge-science. December, 2020 Shawnee, USA. P. 56-60.
68. Kosovych O. Principles of metaphors translation in the work of art (on the example of Agatha Christie's novel "Five pigs"). Матеріали IV Міжнародної

науково-практичної інтернет-конференції «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» (18 березня 2021 р.). ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький держ. пед. ун-т ім. Григорія Сковороди. Переяслав, 2021. с. 186-191.
69. Kosovych O. Internationalisms of French origin in English and Ukrainian languages. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. Вип.39. К.: Логос, 2021. С. 12-23.
70. La loi Toubon. URL: http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte.
71. Lehmann A., Martin-Berthet F. Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie. Liège: NATHAN, 2002.
72. Rastier F. La sémantique interprétative. PUF, 1988.
73. Weiss François Lire en français, recueil de textes d'auteurs contemporains,- Hatier international,- 1989.- 239p
74. Zwanenburg W. Lexique, morphologie et interprétation sémantique//Cahier de lexicologie. 1992. №1. P. 5-17.

Словники, журнали тощо.

1. Français (annabrevet 2004) Hatier. 2003. 207 p.
2. Science et Vie mensuel 2000-2003.
3. Ça m'intéresse hebdomadaire.
4. Le français dans le monde mensuel.
5. Le Nouveau Petit Robert. Nouvelle édition du Petit Robert de Paul Robert. Dictionnaires- le Robert. – Paris. 2006. 2952.
6. Dauzat Ch Rostaing. Dictionnaire étymologique des noms des lieux en France deuxième édition révue et complétée par Librerie Guénégaud. – Paris 1989. – 738p.
7. Le maxidico. Dictionnaire encyclopédique de la française. – Edition de la Connaissance, 1996. – 1718p
8. Rey Allain. Le Robert encyclopédique des noms propres Edition 2009. – 2470 p.
9. Rey Allain Le petit Robert. Dictionnaire universel des noms propres illustré en couleurs. – Canada S.C.C.

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. Amélioration du Français. URL: https://www.ccdmd.qc.ca/fr/.
2. Apprendre le Français – Cours et exercices en français facile pour FLE. Podcast. URL: https://www.podcastfrancaisfacile.com/

3. Apprendre et enseigner le français langue étrangère. URL: https://www.labullefle.fr/le-passif/.
4. Bonjour de France. URL: https://bonjourdefrance.com/lessons/a2/grammaire/125.
5. Enseigner le français avec TV5MONDE. URL: https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/vive-la-mode.
6. Français langue seconde ou étrangère. URL: https://oraprdnt.uqtr.uquebec.ca/pls/public/gscw031?owa_no_site=254&owa_no_fiche=1&owa_bottin=.
7. Français avec Pierre. URL: https://www.francaisavecpierre.com/.
8. Français facile. URL: https://www.francaisfacile.com/.
9. Grammaire française. URL: https://fr.tsedryk.ca/.
10. Institut français. Test de français. URL: https://www.institutfrancais.de/fr/test-de-francais-en-ligne.
11. Le Figaro. Langue Française. URL: https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/quiz-francais
12. Le Français pour tous. URL: https://www.lefrancaispourtous.com/voix_passive.htm
13. Le Point du FLE. Apprendre et enseigner le français – FLE. URL: https://www.lepointdufle.net/.
14. Leçon de français – niveaux c1/c2. URL: https://www.alpha-b.fr/lecon-4-parler-de-quelquun-niveaux-c1c2/.
15. Lingolia. Français. URL: https://francais.lingolia.com/fr/grammaire/les-temps/le-passe-compose/exercices.
16. RFI. Les clés pour comprendre le monde en français. URL: https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile.
17. Sylvie Auger. Université du québec à trois-rivières. https://oraprdnt.uqtr.uquebec.ca/pls/public/gscw031?owa_no_site=2213&owa_no_fiche=54.
18. Superprof. La plateforme qui connecte profs particuliers et élèves. URL: https://www.superprof.fr/ressources/langues/francais/college-fr2/5eme-fr2/correction-entrainement-voix.html
19. Test de niveau de français gratuit, officiel FL. URL: https://sejour.fl-france.fr/test-de-francais/
20. Test de Français Langue Etrangère (FLE). URL: https://www.victorias.fr/tests/tests/test-francais-fle-gratuit.html.